

THE  
OF

# ART

MINIature

RUSE  
BULGARIA  
2007  
INTERNATIONAL  
BIENNIAL



*Уважаеми дами и господа,*

За мен е удоволствие и чест, че град Русе домакинства първото в България издание на Международното биенале "Изкуството на миниатюрата", което Общината реализира в партньорство с Дружеството на русенските художници, Русенската галерия и Съюза на българските художници. Като културно събитие без аналог в страната ни, аз вярвам че тази уникална инициатива ще бъде посрещната с интерес и внимание от артистичните среди у нас и в чужбина и ще се превърне в стимул за развитието на художествения живот в България.

Накрая ми позволете да поздравя най-сърдечно всички участници и носители на награди от първото издание на биеналето в Русе през 2007 и да им пожелая много бъдещи успехи !

инж.Божидар Йотов  
Кмет на Русе



*Dear ladies and gentlemen,*

It is my pleasure and honour that Ruse is a host of the first edition in Bulgaria of The Art of the Miniature International Biennial which has been implemented by the Ruse Municipality in partnership with the Ruse Artists Society, the Ruse Gallery and the Union of the Bulgarian Artists.

Being a culture event beyond analogy in our country, I believe this unique initiative will meet the interest and will draw the attention of the relevant artistic circles at home and abroad, and will turn into a stimulus for the development of the artistic life in Bulgaria.

Finally, please allow me to congratulate most heartily all participants and prizewinners at the first edition of the Biennial in Ruse 2007 and to wish them much further success!

Eng. Bozhidar Yotov  
Mayor of Ruse

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "B. Yotov". The signature is stylized and written in a cursive script.

Международното биенале "Изкуството на миниатюрата" се провежда на две години, с първо издание през 2007 г. и неговата цел е да популяризира и насърчава създаването на миниатюрни произведения на изящните изкуства и фотографията.

Организатор на Международното биенале "Изкуството на миниатюрата" е Дружеството на русенските художници със съдействието на Община Русе, Русенската художествена галерия и Съюза на българските художници - София.

Международното биенале "Изкуството на миниатюрата" се организира под патронажа на Кмета на Община Русе.

Оперативната работа се извършва от Дружеството на русенските художници, Русенската художествена галерия, представителството на СБК в Русе и представител на отдел "Култура" - Община Русе.

Деятелността по подготовката и реализацията на биеналето се финансира със съдействието на Община Русе, от дарения, спонсори и рекламодатели.

Наградите на Международното биенале "Изкуството на миниатюрата" се определят от специално назначено за целта жури.

Изложбата с класираните произведения се подрежда в изложбените зали на Русенската художествена галерия.

Организаторите издават настоящия каталог на участващите и наградените творби.

**MINIART** –The Art of Miniature International Biennial will be held every other year with the aim to promote and foster the creation of miniature works of fine arts and photos and will have its first edition in 2007.

The Art of Miniature International Biennial will be organized by the Ruse Artists Society with the assistance of the Ruse Municipality, Ruse Art Gallery and the Union of Bulgarian Artists – Sofia.

The Art of Miniature International Biennial will be organized under the patronage of the Mayor of Ruse.

The Ruse Artists Society, together with the Ruse Art Gallery, the Office of the Bulgarian Artists Union in Ruse and a representative of the Culture Department of Ruse Municipality will perform the effective work.

All activities related to the preparation and the implementation of the Biennial will be financed with the support of Ruse Municipality, by donations, sponsors, and advertisers.

The awards of The Art of Miniature International Biennial will be determined by ad hoc panel of jurors.

The show of the selected works will be exhibited in the exhibition halls of the Ruse Art Gallery.

The organizers will publish a catalogue with a CD involving the participating and the awarded works.



ВОЛОДЯ КЕНАРЕВ  
„ХИРАМ АБИФ“  
7,1 X 8,3 CM.

VOLODYA KENAREV  
„HIRAM ABIF“  
7,1 X 8,3 CM.



4

НАГРАДА ЗА РИСУНКА PRIZE FOR DRAWING



ДИМИТЪР РАШКОВ  
„ПТИЦА V”  
5,6 X 7,8 CM

DIMITAR RASHKOV  
„BIRD V”  
5,6 X 7,8 CM



5

НАГРАДА ЗА ГРАФИКА PRIZE FOR GRAPHIC



РОСЕН СПАСОВ  
„БЕЗ НАЗВАНИЕ III”  
9,5 X 9,5 CM

ROSEN SPASSOV  
„UNTITLED III”  
9,5 X 9,5 CM



6

НАГРАДА ЗА СКУЛПТУРА PRIZE FOR SCULPTURE



ГЕОРГИ РАДУЛОВ  
„ТОАЛЕТ“  
10 X 4 X 4 CM

GEORGY RADULOV  
„DRESSING“  
10 X 4 X 4 CM



7

НАГРАДА ЗА ФОТОГРАФИЯ PRIZE FOR PHOTOGRAPHY



МЛАДЕН МИЛАНОВ  
„НАТЮРМОРТ 1“  
10 X 11 CM

MLADEN MILANOV  
„STILL LIFE 1“  
10 X 11 CM



8

НАГРАДА НА СБХ PRIZE OF THE UNION OF BULGARIAN ARTISTS



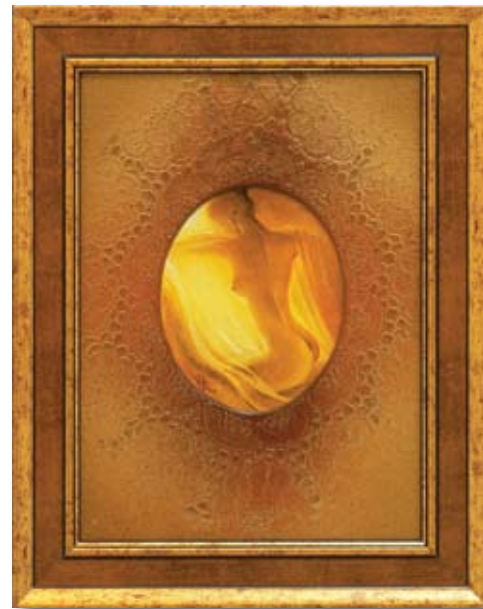
ПЛАМЕН МОНЕВ  
„АКТ I”  
11,5 X 6,3 CM

PLAMEN MONEV  
„ACT I”  
11,5 X 6,3 CM



9

НАГРАДА НА СПОНСОРИТЕ "ANNA PALACE" SPONSORS PRIZE



ВИОЛЕТА РАДКОВА  
„SECESSION 1”  
10,5 X 13 CM

VIOLETA RADKOVA  
„SECESSION 1”  
10,5 X 13 CM



10

НАГРАДА НА СПОНСОРИТЕ **"DARKO"** SPONSORS PRIZE



ПЛАМЕН МОНЕВ  
„АКТ II”  
11,5 X 6,3 CM

PLAMEN MONEV  
„ACT II”  
11,5 X 6,3 CM



11

НАГРАДА НА СПОНСОРИТЕ **"EURO STARS"** SPONSORS PRIZE



МАРИНА ЙОРДАНОВА  
СЕРИЯ ОФОРТИ  
4 X 7,5 CM

MARINA YORDANOVA  
SERIA OF ETCHINGS  
4 X 7,5 CM



12

НАГРАДА НА СПОНСОРИТЕ "PRECIZAL" SPONSORS PRIZE



ГАНЧО КАРАБАДЖАКОВ  
„ЗАДЯВКА“  
10 X 12 CM

GANCHO KARABADJAKOV  
„BANTER“  
10 X 12 CM



13

НАГРАДА НА ПУБЛИКАТА AUDIENCE PRIZE



ГОРАН ПАМУКОВ  
1393  
4 X 6,5 CM

GORAN PAMUKOV  
1393  
4 X 6,5 CM



14



АДРИАН ХРИСАНДОВ  
„РИЦАР I”  
12 X 5 X 3 CM

ADRIAN HRISANDOV  
„KNIGHT I”  
12 X 5 X 3 CM



15



АНГЕЛИНА АНГЕЛОВА  
НИМФА  
3,5 X 6 CM

ANGELINA ANGELOVA  
NYMPH  
3,5 X 6 CM



16



БРАНИМИРА ТОДОРОВА  
СРЕДНОВЕКОВИЕ I - ПИРЪТ  
6 X 8 CM

BRANIMIRA TODOROVA  
"MIDDLE AGES I - THE FEAST"  
6 X 8 CM



17



ВАЛЕНТИН ЛЕКОВ  
UNKNOWN  
10,5 X 10,5 CM

VALENTIN LEKOV  
UNKNOWN  
10,5 X 10,5 CM



18



ВОЛОДЯ КАЗАКОВ  
НАТЮРМОРТ  
10 X 10,5CM

VOLODYA KAZAKOV  
STILL LIFE  
10 X 10,5 CM



19



ГЕОРГИ ДИНЕВ  
КРАЯ НА АПРИЛ I  
7,5 X 10 CM

GEORGY DINEV  
THE END OF APRIL I  
7,5 X 10 CM



20



ГЕОРГИ СТОЙЧЕВ  
ЗИМА  
13,8 x 7 CM

GOERGY STOICHEV  
WINTER  
13,8 x 7 CM



21



ГЕРГАНА БАБИКОВА - КАРЛОВСКА  
ГРАДСКИ ТРАНСПОРТ №1  
9 x 8 CM

GERGANA BABIKOVA - KARLOVSKA  
CIVIL TRANSPORT №1  
9 x 8 CM



2 2



ГРИША КУБРАТОВ  
МЕЧТАНИЕ  
4 x 6,5 CM

GRISHA KUBRATOV  
DREAMING  
4 x 6,5 CM



2 3



ДАНИЕЛА МАКСИМОВА-ПОПОВА  
РОЗА  
10 x 7,5 CM

DANIELA MAKSIMOVA - POPOVA  
ROSE  
10 x 7,5 CM



24



ЖАКЛИНА ЯМЕЛИЕВА  
ЗИМНО ТЪРНОВО  
10,5 x 10,5 CM

ZHAKLINA YAMELIEVA  
WINTER TIME IN TARNOVO  
10,5 x 10,5 CM



25



ИВАН НЕДЕЛЧЕВ  
ЗАЛЕЗ  
11 x 10 CM

IVAN NEDELICHEV  
SUNSET  
11 x 10 CM



26



ИВАН НИНОВ  
КОМПОЗИЦИЯ С КРЪГ II  
10 x 10 CM

IVAN NINOV  
COMPOSITION WITH CIRCLE II  
10 x 10 CM



27



ИВЕЛИН ИВАНОВ  
PLASTIC  
10 x 10 CM

IVELIN IVANOV  
PLASTIC  
10 x 10 CM



28



ЙОРДАН АНГЕЛОВ  
НАТЮРМОРТ С НАР И ДЮЛЯ  
9 x 10 CM

YORDAN ANGELOV  
STILL LIFE WITH POMEGRANATE AND QUINCE  
9 x 10 CM



29



ЙОРДАН ЙОРДАНОВ  
УТРО  
10 x 10 CM

YORDAN YORDANOV  
MORNING  
10 x 10 CM



30



КАЛОЯН ИЛИЕВ  
WHAT'S GOING ON HERE  
10 x 10 CM

KALOYAN ILIEV  
WHAT'S GOING ON HERE  
10 x 10 CM



31



КИРИЛ ИВАНОВ  
ПОРТРЕТ НА БАБА ТОНКА ОБРЕТЕНОВА  
11 x 10 CM

KIRIL IVANOV  
PORTRAIT OF GRANNY TONKA OBRETENOVA  
11 x 10 CM



3 2



КЛИМЕНТ АТАНАСОВ  
РИСУНКА 202  
7,2 x 10,8 CM

KLIMENT ATANASOV  
DRAWING 202  
7,2 x 10,8 CM



3 3



ЛОРА МАРИНОВА  
ДЕТСКИ ПОРТРЕТ  
9,5 x 7,5 CM

LORA MARINOVA  
CHILD'S PORTRAIT  
9,5 x 7,5 CM



3 4



ЛЮДМИЛА ИРИНОВА  
НАТЮРМОРТ I  
8,5 x 11,5 CM

LYUDMILA IRINOVA  
STILL LIFE I  
8,5 x 11,5 CM



3 5



МАНЬО МАНЕВ  
НОЩ  
8,7 x 10,7 CM

MANYO MANEV  
NIGHT  
8,7 x 10,7 CM



36



МИЛЕНА АТАНАСОВА  
АРТЕФАКТ III  
10 x 11 CM

MILENA ATANASOVA  
ARTEFACT III  
10 x 11 CM



37



НИКОЛАЙ МИЛАНОВ  
ПРОЛЕТНО ТАЙНСТВО  
9,5 x 11,4 CM

NIKOLAY MILANOV  
THE RITE OF SPRING  
9,5 x 11,4 CM



38



ПЕТЪР ИВАНОВ ДИЧЕВ  
ДИПТИХ „МОРСКА ПРЕМЯНА“  
10 x 10 x 3 CM

PETAR IVANOV DICHEV  
DIPTYCH "SEA DRESS"  
10 x 10 x 3 CM



39



ПЕТЪР ЙОНЧЕВ  
КЪЩА ОТ РАКОВИЦА I  
12 x 9 CM

PETAR YONCHEV  
HOUSE FROM RAKOVITSA I  
12 x 9 CM



40



ПЛАМЕН БОНЕВ  
МОТИВ II  
10 x 10 CM

PLAMEN BONEV  
MOTIF II  
10 x 10 CM



41



ПЛАМЕН НИКОЛОВ  
ОТЛИВ  
9 x 11 CM

PLAMEN NIKOLOV  
LOW TIDE  
9 x 11 CM



4 2



РОСИЦА ТРЕНДАФИЛОВА ДИМИТРОВА  
SOS - 4  
10 x 10 x 10 CM

ROSITSA TRENDAFILOVA DIMITROVA  
SOS - 4  
10 x 10 x 10 CM



4 3



СОНЯ ЧУРОВА  
ТОРС I  
2 x 5 x 2 CM

SONYA CHUROVA  
TORSO I  
2 x 5 x 2 CM



44



СТАНЧО СТАНЧЕВ  
ОСВОБОДИТЕЛИТЕ  
9,8 x 10,8 CM

STANCHO STANCHEV  
LIBERATORS  
9,8 x 10,8 CM



45



СТЕФАН ЛАЗАРОВ  
СЪЗЕРЦАНИЕ  
6 x 5,5 x 4,7 CM

STEFAN LAZAROV  
CONTEMPLATION  
6 x 5,5 x 4,7 CM



46



СТЕФАНКА СТОЙЧЕВА  
ШИПКА  
9,6 x 9,7 CM

STEFANKA STOYCHEVA  
SHIPKA  
9,6 x 9,7 CM



47



ХРИСТО КОСТОВ ВЕЛЧЕВ  
КОМПОЗИЦИЯ 3  
8 x 12 CM

HRISTO KOSTOV VELCHEV  
COMPOSITION 3  
8 x 12 CM



## ОРГАНИЗАЦИОНЕН ЕКИП

### ДРУЖЕСТВО НА РУСЕНСКИТЕ ХУДОЖНИЦИ

Антоний Софев

Росица Захариева

### ОБЩИНА РУСЕ

Ива Чавдарова

Зоя Александрова

Миелена Войнова

### РУСЕНСКА ХУДОЖЕСТВЕНА ГАЛЕРИЯ

Елена Великова

Теодора Копчева

Красимира Кирилова

### КАТАЛОГ & [www.miniart-ruse.eu](http://www.miniart-ruse.eu)

#### Превод

Зоя Александрова

#### Цифрово репродуциране

Йордан Дойчинов, Бисер Тодоров

#### Лого & графично оформление

Теодор Лихо & ЯЙЦАТА дизайн студио

#### Прегледна подготовка

[www.theeggs-studio.com](http://www.theeggs-studio.com)

#### Цифров печат & подвързия

DEDRAX print на DICO технология

#### Дизайн & управление на сайта

Йордан Дойчинов, ДОЙЧИНОВ ДИЗАЙН

## ORGANIZING STAFF

### Ruse Artists Society

Antony Sofev

Rositsa Zaharieva

### Ruse Municipality

Iva Chavdarova

Zoya Alexandrova

Miglena Voynova

### Ruse Art Gallery

Elena Velikova

Teodora Kopcheva

Krasimira Kirilova

### CATALOGUE & [www.miniart-ruse.eu](http://www.miniart-ruse.eu)

#### English text

Zoya Alexandrova

#### Digital reproduction

Jordan Doychinov, Biser Todorov

#### Logo & graphic design

Teodor Licho & The Eggs TEAM

#### Prepress

[www.theeggs-studio.com](http://www.theeggs-studio.com)

#### Print & binding

DEDRAX print – DICO technology

#### WEB PAGE design & support

Jordan Doychinov, DOYCHINOV DESIGN

